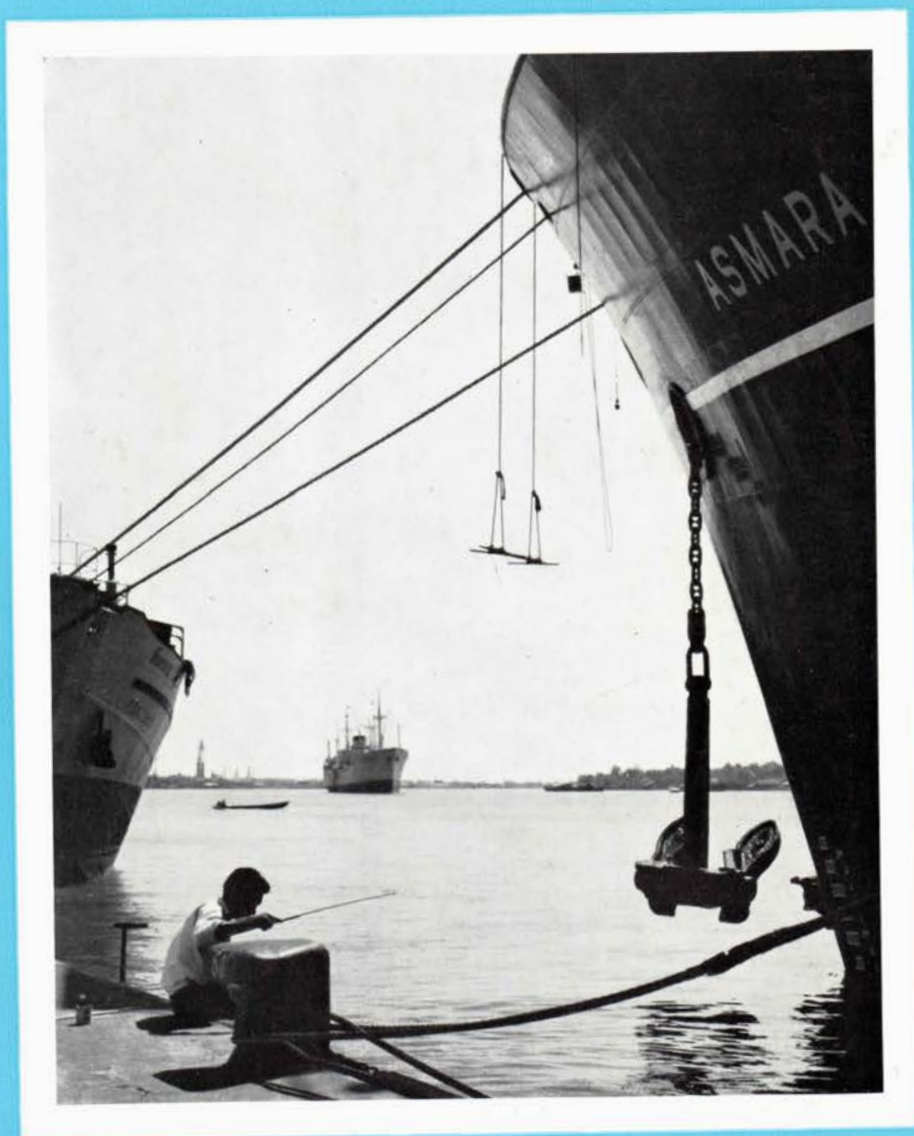


ØK BLADET



ÅRGANG 7 · NUMMER 1 · FEBRUAR 1964



ØK BLADET

Udgivet af
AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:
J. L. Buch-Larsen
C. E. Olsen
E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:
ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

Forside: Bangkok. Morgenstemning ved Menamfloden.

Front page: Bangkok. Morning at the Menam River.

Bagside: Kambodien. Prinsesse Margrethe følger interesseret konservatorens forklaringer under rundvisningen i Angkor Vat ruinerne.

Back page: Cambodia. Being keenly interested in archaeology H. R. H. Princess Margrethe followed the conservator's comments with great attention at the Angkor Vat ruins.

Industriraadet	3
Prinsesse Margrethes Ø. K.-besøg i Østen	6
Kompagni-nyt	10
M/S Andorra	12
Automation i Proviantafdelingen	13
Afsked med »Stavangerfjord«	18
Havarier + Assurancepræmier	18
1. Økonomikursus afsluttet	18
25 år ved Hongkong kontoret	18
Sporten	19



INDUSTRI- RAADET



Hovedindgangen til Industriraadet.
The main entrance to the Industrial Council.



Danmarks Industriforening er det officielle navn for den danske industris hovedorganisation, der grundlagdes så tidligt som i 1838 med formålet: Fremme af den danske industri.

Inden for Industriforeningen i København (som organisationens oprindelige navn var) skabtes Industriraadet i 1910 som et særligt organ, der – uden for arbejdsgiverspørgsmålene – skulle samle industrien om fælles interesser navnlig i forholdet til stat og samfund. Formelt er Industriraadet således et organ inden for Industriforeningen. Men i praksis benyttes navnet Industriraadet eller Industriraadsorganisationen som betegnelse for industriens hovedorganisation.

Det var industriens hastigt voksende omfang og betydning i begyndelsen af vort århundrede, der nødvendiggjorde skabelsen af et fællesorgan til hævde af dette erhvervs økonomiske og sociale interesser udover arbejder-arbejdsgiverspørgsmål, som blev – og bliver – varetaget af Dansk Arbejdsgiverforening og Industrifagene.

Dette er i korthed baggrunden for oprettelsen af Industriraadet inden for rammerne af den gamle Industriforening, som forøvrigt altid har været en landsomspændende organisation.

Ved Industriraadets stiftelse fremkom formanden, direktør H. P. Prior, med bl. a. følgende programatiske sætninger, som tegner et godt billede af Industriraadets virksomhed fra oprettelsen og til i dag:

»Industriraadet skulle da først og fremmest være en institution, hvor alle industriens interesser kunne få en grundig og saglig behandling, en institution, hvor ethvert spørgsmål af betydning for industrien kunne ta-

ges op, og endelig en institution, hvis mening om industrielle spørgsmål skulle have vægt udadtil. Vi skulle herfra kunne varetage industriens økonomiske og sociale interesser, indlede samarbejde med andre erhvervsorganisationer, øve vor indflydelse på lovgivningen og på de sociale forhold overhovedet, kort og godt, vi skulle som et vagtsomt øje følge udviklingen hjemme og ude og gribe ind, når lejlighed gives.«

Industriens unge hovedorganisation kom på sin første store og alvorlige prøve under den første verdenskrig, hvor Industriraadet og Grosserer-Societets Komité afsluttede overenskomster med de krigsførende magter om indførsel til og udførsel fra Danmark og påtog sig garanti for overholdelse af klausulerne om ikke at levere videre til tredjeland o. s. v.

Også efterkrigstiden, inflations- og deflationsårene i 1920'erne, stillede store krav til Industriraadet. Dette gjaldt ikke mindre 1930'erne i valutarestriktionernes tegn. Verdenskrig nr. 2 og Tysklands besættelse af Danmark skabte for Industriraadet et væld af problemer og vanskeligheder.

Problemerne i årene efter den anden verdenskrig blev ligeledes mangfoldige for industrien og dens hovedorganisation – og adskillige nye opgaver måtte tages op. Ikke mindst hele det internationale økonomiske samarbejde – herunder spørgsmålene om nordisk fællesmarked, Det europæiske Frihandelsområde (EFTA) og Det europæiske økonomiske Fællesskab (EEC) – har givet Industriraadet meget arbejde og givet nye og vide perspektiver for organisationen og dens virke. I denne forbindelse skal nævnes, at der ikke blot mellem de nordiske industriforbund består et mangeårigt og





Industriraadets formand, direktør
I. C. Thygesen.



Industriraadets direktør
Wigo Theilgaard

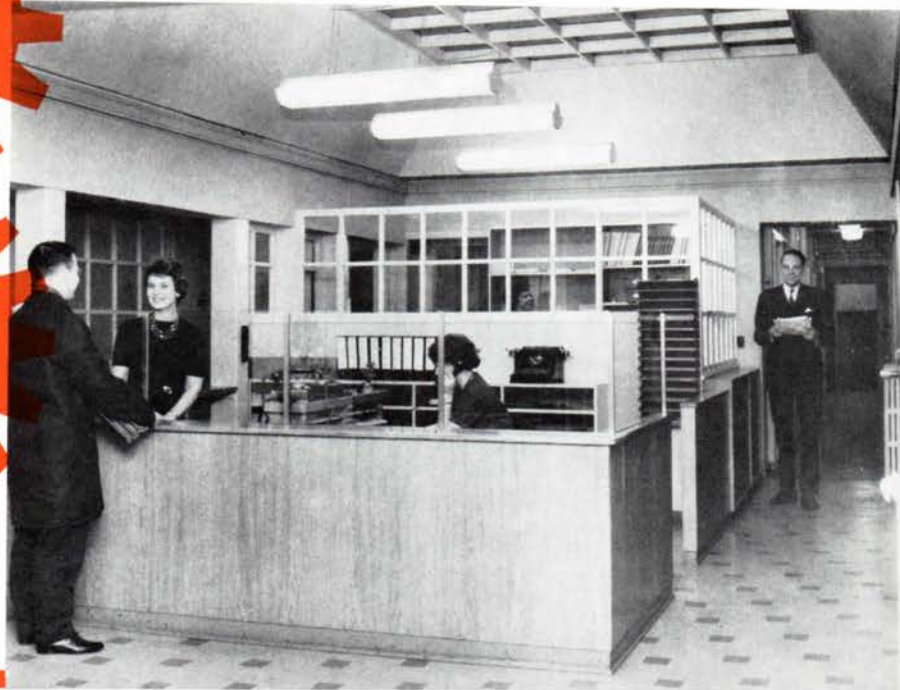
Industriraadets bygning i København på hjørnet af
Vesterbrogade og H. C. Andersens Boulevard.

*The Industrial Council has its own building in
Copenhagen at the corner of Vesterbrogade and H. C.
Andersen's Boulevard, in the very centre of the town.*



Receptionen i Industriraadets
Eksportbureau
T. h. kontorchef John Ljunggreen.

*The Industrial Council.
The reception room of the Export
Bureau. To the right:
Mr. John Ljunggreen,
Departmental Manager.*



godt samarbejde. Også med de vesteuropæiske industriforbund står Industriraadet i samarbejde, og dette samvirke er i de senere år blevet yderligere udbygget gennem skabelsen af »Council of European Industrial Federations« samt et samarbejde i forholdet til Fællesmarkedets industriforbund.

Industriraadet er en på frivilligt medlemsskab opbygget organisation, som i dag tæller ca. 2800 virksomheder som medlemmer. Størstedelen af medlemmerne er tilsluttet gennem de 63 brancheorganisationer, der er tilknyttet Industriraadet, medens ca. 400 virksomheder er indmeldt som enkeltmedlemmer. Den væsentligste del af dansk industri er repræsenteret i Industriraadet, der ifølge lovene »varetager industriens erhvervsøkonomiske opgaver og interesser«, og som behandler sager, der henvises til organisationen, eller som Raadet selv måtte finde anledning til at optage. I denne forbindelse følger Industriraadet – kort udtrykt – den industrielle udvikling i ind- og udland og indsamler og videregiver oplysninger om økonomiske, sociale og tekniske spørgsmål af interesse for dansk industri.

Eksempelvis kan det nævnes, at Industriraadet nøje følger med i regeringens og folketingets lovgivningsarbejde; og der er vist aldrig blevet fremsat et lovforslag, der berørte industrielle interesser – det være sig med hensyn til told- og skatte spørgsmål, offentlige takster og afgifter, sociale foranstaltninger, næringsret, prislovgivning, industriel retsbeskyttelse o. s. v. – uden at det nøje er blevet overvejet og gennemdrøftet i Industriraadet, som derefter, om fornødent, har fremført industriens synspunkter og forfægtet de industrielle interesser over for regeringen og folketinget.

Med centraladministrationen og andre myndigheder har Industriraadet altid haft et nært samarbejde om industriens forhold og problemer, og både i denne og i anden forbindelse udfolder Raadet en omfattende konsultativ virksomhed. Forøvrigt er behandlingen af visse næringsretlige spørgsmål ved lov henlagt til Industriraadet.

Ved forhandlinger om handelsoverenskomster er Industriraadet ofte repræsenteret, eller også har Raadet forinden haft lejlighed til at fremlægge industriens ønsker om import fra og eksport til det pågældende land.

Det kan ligeledes nævnes, at Industriraadet er repræsenteret i de fleste af de kommissioner, offentlige udvalg, nævn og institutioner, der beskæftiger sig med spørgsmål af industriel interesse.

Industriraadet er, som allerede nævnt, oprettet inden for Danmarks Industriforening, hvis formand også er Raadets formand – siden 1961 direktør, cand. jur. I. C. Thygesen. Forøvrigt er det de samme 9 mænd, der har sæde i Industriforeningen og i Industriraadets bestyrelse. Selve forsamlingen, Industriraadet, består af indtil 70 medlemmer, som udgør en alsidig repræsentation for dansk industri.

For at bestride Industriraadets vidtspændende arbejdsfelt har organisationen naturligvis i administrationen en betydelig funktionærstab (omkring 100), herunder bl. a. en række medarbejdere med økonomisk, juridisk, teknisk, kommerciel og anden uddannelse og viden. Administrationen – hvis daglige leder er direktør Wigo Theilgaard – er opdelt i følgende afdelinger: direktions- og administrationssekretariat, handelspo-



Læsestuen i Industriraadets Eksportbureau.

The reading room of the Export Bureau of the Industrial Council.

litisk sekretariat, eksportafdeling (Industriraadets eksportbureau), juridisk sekretariat, informationsbureau, teknisk afdeling og rationaliseringskursus-afdeling. Industriraadets officielle organ er: »Tidsskrift for Industri«.

Endelig kan der være grund til at nævne, at sekretariatet for Komiteen for Udstillinger i Udlandet findes i Industriraadets eksportbureau, og at Industriraadets formand som regel også er formand for komiteen.

Industriraadet og dets virke er et stort og omfattende kapitel. Her har det kun været muligt at optrække de meget store linjer.

Alt i alt skulle artiklen dog give et indtryk af, at Industriraadet på alle områder, hvor der er mulighed derfor, hævder og forfægter den danske industris interesser og tarv og søger at fremme udviklingen og tilvejebringe de bedst mulige erhvervsøkonomiske vilkår for industrien, hvis betydning for det danske samfund bliver stadig større.

Poul Melgaard.

PRINSESSE MARGRETHES ØK-BESØG



1

Indien.

På rejsen til det Fjerne Østen ankom Tronfølgeren Prinsesse Margrethe den 14. november til Madras. Til stede ved modtagelsen var repræsentanter for guvernøren og Madras regeringen samt filialbestyrer F. Kørner og frue, der bød prinsessen velkommen til Madras. Efter en frokost under private former gik turen til Ø. K.s oliefabrik. Vejen faldt forbi Ø. K.s hovedkontor i Madras, hvor kontorstaben på eget initiativ havde taget opstilling på balkonen på første sal samt på fortovet foran kontorbygningen for at få lejlighed til at se og hilse på prinsessen. Kortegen satte farten ned, og prinsessen vinkede til staben.

Ved ankomsten til fabrikken blev prinsessen mod-



2

taget af filialbestyrer P. Buchwald, Bombay, og fabriksleder F. Mørner, der førte prinsessen til fabrikkens nyopførte sæbeafdeling, hvor Hendes Kgl. Højhed blev introduceret til fabrikkens øverste ledelse. Efter en kort velkomsttale af hr. P. Buchwald forklarede hr. F. Mørner olieindustriernes aktiviteter, og derefter fulgte en rundgang i de forskellige produktionsafdelinger.

Under besøget i Madras havde Tronfølgeren også lejlighed til at besøge de bekendte templer i Mahabalipuram syd for Madras, og under hjemturen herfra oplevede Tronfølgeren monsunen i Sydindien, når den er værst; himmel og jord stod i et. Om aftenen fik Prinsessen lejlighed til at møde alle danske bosid-

dende i Sydindien ved en reception med efterfølgende souper i hr. og fru Kørners hjem, hvor aftenen sluttede med en opvisning af klassiske sydindiske danse.

Thailand.

Prinsesse Margrethes ophold i Thailand strakte sig fra den 17.-28. november 1963, hvor Prinsessen var det thailandske kongepars private gæst. Der blev ved besøget rig lejlighed til at se både Bangkok og omegnen, og i dagene fra den 21.-24. november besøgte Tronfølgeren den danske arkæologiske ekspeditions arbejdsområde ved River Kwai, ligesom der også blev lejlighed til at besøge det nordlige Thailand, hvor Kompagniet i sin tid havde sine teakkoncessioner.

Under opholdet i Bangkok besøgte Tronfølgeren den 19. november danske firmaer. Under besøget på Kompagniet, som fandt sted tidligt om formiddagen, blev Tronfølgeren ved foden af marmortrappen mod floden budt velkommen af filialbestyrer Erik J. Jan-

sen. Tronfølgeren ledsagedes til filialbestyrerens kontor, hvor filialens ledende danske og thailandske medarbejdere blev introduceret. Der serveredes forfriskninger i mødeværelset, hvor filialbestyreren kort opridsede Kompagniets historie og dets aktiviteter i Thailand.

Efter en kort rundgang i kontorerne fortsatte Tronfølgeren til Dumex fabrikken, som ligger over for Kompagniet på den anden side af Menam floden. Ved Kompagniets anløbsbro blev Tronfølgeren modtaget af formanden for Dumex Ltd.'s bestyrelse, H. E. Mom Luang Dej Snidwongse, som ledsagede Tronfølgeren på den korte sejlur.

Ved ankomsten til fabrikken blev Tronfølgeren modtaget af den nye leder, hr. K. Stenager Jakobsen og blev introduceret til bestyrelsesmedlemmerne, vice-admiral Prins Galavarnadis Diskul og Mr. Renoo Suvarnsit samt ledende stabsmedlemmer.

Efter en kort gennemgang afsluttedes besøget med en reception i fabrikkens kantine, hvor bestyrelses-

I ØSTEN



3

1 Madras. Rundtur på fabrikken. F. v. fabriksleder F. Mørner, Tronfølgeren, filialbestyrer F. Køner, Madras, og filialbestyrer P. Buchwald, Bombay.

Madras. A walk round the oil factory. From the left. Mr. F. Moerner, Factory Manager, Her Royal Highness Princess Margrethe, Mr. F. Køner, Manager, E. A. C., Madras, and Mr. P. Buchwald, Managing Director, E. A. C., Bombay.

2 Madras. Fabriksleder F. Mørner forklarer Tronfølgeren, hvordan olien raffineres i fabrikkens Sharples-anlæg. I midten ambassadør Ebbe Munch.

Madras. Mr. F. Moerner, the Factory Manager, explaining to Her Royal Highness Princess Margrethe how the oil is refined in the factory's Sharples-plant. In the middle: Mr. Ebbe Munch, the Danish Ambassador to Thailand.



4

3 Bangkok. Kompagniets bygning, foran hvilken hundredevis af Thai skolebørn var samlet for at hyldede Tronfølgeren.

Bangkok. The E. A. C. office building in front of which school children by the hundreds were assembled to pay tribute to Her Royal Highness Princess Margrethe.

4 Bangkok. Tronfølgeren, der står sammen med filialbestyrer E. J. Jansen, får ved ankomsten til Ø. K. overrakt blomster af Mrs. Nongnuj Anusinha, lederen af filialens medicinalafdeling. I baggrunden hofdame komtesse Airmfelt, sekretær C. U. Haxthausen og ambassadør Ebbe Munch.

Bangkok. Her Royal Highness Princess Margrethe, by the side of Mr. E. J. Jansen, the Bangkok Manager, is presented with flowers by Mrs. Nongnuj Anusinha, who is



5

in charge of the medical department of the Bangkok branch. In the background: Lady-in-Waiting, Countess W. Armfelt, Secretary C. U. Haxthausen, and Mr. Ebbe Munch, the Danish Ambassador to Thailand.

5 Dumex Ltd., Bangkok. Formanden for Dumex' bestyrelse, H. E. Mom Luang Dej Snidwongse, anmoder Tronfølgeren om at indskrive sit navn i virksomhedens gæstebog. I midten, lederen af Dumex Ltd., K. Stenager Jakobsen og t. h. H. Bendix.

Dumex Ltd., Bangkok. H. E. Mom Luang Dej Snidwongse, the Chairman of Dumex Ltd., asking Her Royal Highness Princess Margrethe to enter her name in the visitors' book. In the middle: Mr. K. Stenager Jakobsen, the Manager of Dumex Ltd., and to the right Mr. H. Bendix.

formanden som et minde om besøget overrakte Tronfølgeren et gammelt opiumsvægtlod.

Om aftenen afholdtes en reception i ambassaden, hvor den danske koloni blev introduceret til Tronfølgeren, og derefter havde den skandinaviske forening arrangeret middag og dans.

Kambodien

Kambodien besøgte fra den 3.-5. december 1963. Selskabet ankom den 3. december til Kambodiens havneby Sihanoukville, hvor Tronfølgeren blev modtaget af Prinsesse Monique, statschefen Prins Norodom Sihanouks gemalinde. Under det efterfølgende cocktail-party overrakte Prinsesse Margrethe gaver til Prins Sihanouk og forlod kort efter Sihanoukville for i bil at køre til Phnom Penh.

Den følgende dag fløj selskabet til de berømte Angkor Vat ruiner. Prinsessen havde her rig lejlighed til at bese ruinerne under to rundvisninger i dagens løb og en måneskinstur om aftenen, og med sit store kendskab til arkæologi fulgte Tronfølgeren interesseret konservatorens kommentarer.

Den 5. december fløj det kongelige selskab tilbage til Phnom Penh, og i formiddagens løb aflagde Tronfølgeren besøg i den nye Ø. K.-bygning, hvor hun blev modtaget af filialbestyrer V. Frantzen i spidsen for den danske stab. Efter en kort rundvisning i bygnin-

6 Kambodien. Sihanoukville, Tronfølgeren Prinsesse Margrethe overrækker gaver til den kambodianske statschef Prins Sihanouk. I midten statschefens gemalinde Prinsesse Monique.

Cambodia. Sihanoukville. Princess Margrethe presenting gifts to the Cambodian ruler Prince Sihanouk. In the centre Princess Monique, the spouse of the ruler.

7 Phnom Penh. Prinsesse Margrethe har netop hilst på Ø. K.s danske stab samlet i automobilafdelingens udstillingslokaler og påbegynder turen rundt i bygningen med filialbestyrer V. Frantzen.

Phnom Penh. Princess Margrethe has just met the Danish E. A. C. staff gathered in the showrooms of the automobile department, and commences a walk round the building with Mr. V. Frantzen, the Manager.

8 Hongkong. Prinsesse Margrethe om bord på en sampan på vej til »Tai Pak Floating Restaurant«. Fra venstre: fungerende filialbestyrer H. F. Jahn, komtesse Wava Armfelt, Tronfølgeren og fru Jahn.

Hongkong. H. R. H. Princess Margrethe on board a sampan on the way to Tai Pak Floating Restaurant. From the left: Mr. H. F. Jahn, Acting Manager, E. A. C., Hongkong, Lady-in-Waiting Countess Wava Armfelt, H. R. H. Princess Margrethe, and Mrs. H. F. Jahn.

9 Prinsesse Margrethe i »Tai Pak Floating Restaurant«. I baggrunden medlemmer af Hongkong kontorets kinesiske stab, som lige har været præsenteret for Tronfølgeren.

H. R. H. Princess Margrethe at Tai Pak Floating Restaurant. In the background members of the Chinese staff of E. A. C. Hongkong, who have just been introduced to Her Royal Highness.

10 Tronfølgeren hilser på Mr. og Mrs. Yeung Yin. Mr. Yeung Yin er direktør for firmaet Wang Kee & Co., der er Kompagniets stevedorer i Hongkong.

Mr. & Mrs. Yeung Yin of Wang Kee & Co. (the Company's Stevedores) being introduced to H. R. H. Princess Margrethe.



6



7



8

gen afsluttedes Ø. K.-besøget med cocktails i konsulatet, hvor den danske koloni havde lejlighed til at hilse på prinsessen.

Kl. 17 samme dag gik Tronfølgeren i Sihanoukville atter om bord i m/s »JUTLANDIA«, som straks lettede anker med kurs mod rejsens næste mål: Hongkong.

Hongkong

Prinsesse Margrethe med følge ankom til Hongkong med m/s »JUTLANDIA« den 9. december 1963 kl. 18 og var under besøget i den britiske kronkoloni indlogeret i Government House.

Opholdet strakte sig over små 4 dage, hvor prinsessen havde rig lejlighed til at »shoppe« i nogle af



9



10

Hongkongs mange interessante eksotiske forretninger. Også den danske koloni i Hongkong havde lejlighed til at hilse på Tronfølgeren.

Torsdag den 12. december fortsattes rejsen med fly til Tokio, men forinden havde en af de farverige og interessante oplevelser været et besøg i »Tai Pak Floating Restaurant« i fiskerbyen Aberdeen, som ligger på Hongkong-øen.

*PRINCESS MARGRETHE'S E. A. C. VISITS
IN THE FAR EAST
India.*

On her journey to the Far East Princess Margrethe, the Heiress to the Danish Throne, arrived at Madras on 14th November, 1963. Present at the arrival were representatives of the Governor and the Madras Government as well as Mr. and Mrs. F. Koerner, E. A. C., who bade Her Royal Highness heartily welcome to Madras.

After a short lunch the party set out for a visit to our Company's oil mill in Madras. The E. A. C. office was passed on the way, and here, on its own initiative, the office staff had assembled on the balcony on the first floor of the office building and on the pavement to get a glimpse of the Princess and pay tribute to her. The cortege slowed down when passing and Her Royal Highness waved back to the staff.

On the arrival at the factory Her Royal Highness was welcomed by Mr. P. Buchwald, Managing Director, E. A. C., Bombay and Mr. F. Moerner, the Factory Manager, who accompanied Princess Margrethe to the newly-erected soap department of the factory where Her Royal Highness was introduced to the leading members of the management of the factory. After a short speech by Mr. P. Buchwald, Mr. Moerner explained the activities of our Indian oil industries whereafter there was a short walk round the factory.

During the visit to Madras Her Royal Highness also had the opportunity to visit the famous temples of Mahabalipuram south of Madras, and during the return trip the party experienced a real South Indian monsoon at its worst. In the evening members of the Danish colony in Madras and South India had the opportunity to meet Her Royal Highness at a reception at the home of Mr. and Mrs. F. Koerner, and the evening was terminated with a performance of classic South Indian dances.

Thailand.

The stay in Thailand of Her Royal Highness Princess Margrethe lasted from 17th to 28th November during which she was the private guest of the Thai King and Queen. During the visit there was ample opportunity to have a good look at Bangkok as well as the surroundings, and from 21st to 24th November Her Royal Highness visited the area at the River Kwai where the Danish archaeological expedition had been working. There was also an opportunity to visit the north of Thailand where previously our Company had its teak concessions.

During the stay in Bangkok Her Royal Highness visited Danish firms on 19th November. During the visit to the E. A. C., which took place in the forenoon, Her Royal Highness was welcomed by Mr. E. J. Jansen, the Manager, at the foot of the marble stairs and accompanied to the Manager's office where she was introduced to the senior members of the Danish and Thai staff.

Refreshments were served in the meeting room and Mr.

Jansen gave a brief account of the history of the Company and its activities in Thailand.

After a short walk round the offices Her Royal Highness continued to the Dumex factory which is situated opposite our Company at the other side of the Menam River. At the Company's jetty Her Royal Highness was met by H. E. Mom Luang Dej Snidwongse, the Chairman of Dumex Ltd., who accompanied the Princess during the short crossing of the river.

On the arrival at the factory Her Royal Highness was received by Mr. K. Stenager Jakobsen, the newly-appointed Manager, and was introduced to Vice-Admiral Prince Galavarnadis Diskul and Mr. Renoo Suvarnsit, members of the Board, as well as to senior members of the staff.

After a short walk round, the visit was terminated at the factory canteen where the chairman presented Her Royal Highness with a gift in commemoration of the visit. The gift was an approximately 500 years old bronze weight in the shape of a mythological animal (Singha).

In the evening there was a reception at the Danish Embassy where members of the Danish colony were introduced to Her Royal Highness, and thereafter the Scandinavian Association had arranged a dinner and dance.

Cambodia.

Cambodia was visited from 3rd to 5th December, 1963. The party arrived at the Cambodian port of Sihanoukville on 3rd December, and Her Royal Highness was welcomed by Princess Monique, the spouse of Prince Norodom Sihanouk, the Cambodian ruler. At a subsequent cocktail party Princess Margrethe presented Prince Sihanouk with gifts. After the party Princess Margrethe left for Phnom Penh by car.

The following day the party went by air to the famous Angkor Vat ruins. Here Her Royal Highness had the opportunity to study the ruins on two occasions during the day and a walk by moonlight. Being keenly interested in archaeology Princess Margrethe followed the conservator's comments with great attention.

On 5th December the Royal Party returned to Phnom Penh, and during the forenoon the Heiress to the Throne visited the new E. A. C. building where she was welcomed by Mr. V. Frantzen, the manager and the Danish staff. After a short walk round the building the E. A. C.-visit was terminated with a small cocktail party at the consulate, where the members of the Danish colony had the opportunity to meet the Princess.

At 5 p.m. on the same day Princess Margrethe again went on board the *M/S »JUTLANDIA«* in Sihanoukville, and the ship immediately weighed anchor and set out for Hongkong, the next destination of the journey.

Hongkong.

On 9th December, 1963 at 6. p.m. Princess Margrethe and attendants arrived at Hongkong by the *M/S »JUTLANDIA«*. During the visit at the British crown colony they were accommodated at Government House.

The stay lasted for about 4 days, and the Princess had the opportunity to go shopping in some of Hongkong's interesting exotic shops. The members of the Danish colony in Hongkong also had the opportunity to meet the Heiress to the Danish Throne.

On Thursday the 12th December the journey was continued by air to Tokio after a colourful and interesting visit to »Tai Pak Floating Restaurant« at the fishing village of Aberdeen on the island of Hongkong.

KOMPAGNI - nyt

COMPANY-NEWS

I Kompagniets bestyrelsesmøde den 20. december 1963 er underdirektør T. W. Schmith blevet udnævnt til administrerende direktør fra 1. 1. 1964.

At a Board Meeting held on 20th December, 1963, Mr. T. W. Schmith was appointed a Managing Director of our Company with effect from 1st January, 1964.



Direktør T. W. Schmith

I samme bestyrelsesmøde blev underdirektør H. Friser Frederiksen udnævnt til vicedirektør fra 1. 1. 1964.

At the same Board Meeting Mr. H. Friser Frederiksen, General Manager, was appointed a Deputy Managing Director with effect from 1st January, 1964.



Vicedirektør H. Friser Frederiksen

Prins Axel er blevet hædret for sit enestående arbejde for idrætten. Ved en sammenkomst den 5. januar 1964 i Dansk Idræts Forbunds lokaler fik Prinsen overrakt Den Internationale Olympiske Komités æresdiplom. Prins Axel var medlem af Den internationale olympiske Komité fra 1932 til 1957 og har siden sin udtrædelse været æresmedlem af Komiteen.

Prince Axel has been honoured for his superlative work in the field of athletics. At a meeting of the Danish Sports Federation, Prince Axel was presented with the Diploma of Merit of the International Olympic Committee. Prince Axel was a member of the International Committee from 1932 to 1957 and is now an honorary member.

Kompagniets formand Prins Axel afrejste den 7. januar 1964 via Paris til St. Thomas og vender tilbage til København via New York medio februar.

On 7th January, 1964 the Chairman of our Company, Prince Axel, left for St. Thomas via Paris. Prince Axel will return to Copenhagen via New York in the middle of February.

Direktør Mogens Pagh afrejste den 20. januar 1964 til Bangkok og ventes tilbage inden for ca. 14 dage.

On 20th January, 1964 Mr. Mogens Pagh left for Bangkok. He is expected to return within a fortnight.

Direktør Werner Nielsen afrejser den 10. februar på et 3 ugers forretningsbesøg til Kompagniets filialer i Østafrika.

On 10th February Mr. Werner Nielsen will leave on a 3 weeks' business tour to the Company's branches in East Africa.

Vicedirektør H. Friser Frederiksen afrejste til Vancouver den 10. januar 1964 i forbindelse med Kompagniets

skovinteresser i Kanada og forventes tilbage til København i løbet af 2-3 uger.

On 10th January Mr. H. Friser Frederiksen left for Vancouver in connection with the Company's forests interests in Canada. Expected return to Copenhagen in about 3 weeks.

Underdirektør G. Halling-Andersen afrejste den 5. januar 1964 på forretningsrejse til Kambodien via Bangkok.

On 5th January, 1964 Mr. G. Halling-Andersen left for a business tour to Cambodia via Bangkok.

Underdirektør Aage Hansen besøgte i tiden fra 16.-24. december 1963 Monrovia i Liberia og deltog her i The Liberian Produce Marketing Corporations bestyrelsesmøde og årlige generalforsamling. Under besøget nedlagdes grundstenen til Corporationens nye pakhus i Monroviass frihavn.

From 16th-24th December, 1963 Mr. Aage Hansen visited Monrovia, Liberia, where he participated in the Board Meeting and the annual General Meeting of The Liberian Produce Marketing Corporation. During his visit the foundation stone to the Corporation's new warehouse in the freeport of Monrovia was laid.

Prokurist Holger Hansen afrejste den 13. januar til Peking for sammen med en af Krupps tekniske direktører, som er stålværksspecialist, at diskutere stålværker med China National Technical Import Corporation. På tilbagevejen vil Holger Hansen aflægge besøg i Karachi. Forventet hjemkomst den 10. februar.

On 13th January Mr. Holger Hansen together with one of Krupp's technical directors, who is a steelworks specialist, left for Peking to discuss steelworks with China Technical Import Corporation. On the return journey Mr. Holger Hansen will visit Karachi. Expected return to Copenhagen 10th February.

En handelsdelegation fra den thailandske regering besøgte i dagene fra den

12. til den 18. december 1963 København. Den thailandske ambassadør i Pakistan, H. E. Luang Bhadravathi, var formand for delegationen med vice-direktøren for det thailandske finansministeriums departement for udenrigshandel, Mr. Nam Phoonwathu som næstformand. Den 13. december var Kompagniet vært ved en lunch på Hovedkontoret for delegationens medlemmer.

From 12th to 18th December, 1963, a Thai Government Trade Mission visited Copenhagen. The chairman of the delegation was His Excellency Luang Bhadravathi, Ambassador of Thailand to Pakistan, and Mr. Nam Phoonwathu, Deputy Director-General, Department of Foreign Trade, Ministry of Economic Affairs, the deputy-chairman. On 13th December our Company was the host at a luncheon at the Head Office given in honour of the Thai Mission.

Der afholdes filialbestyrrermøde på Hovedkontoret i tidsrummet fra 1.-13. juni 1964.

From 1st-13th June, 1964 a meeting of branch managers will be held at the Head Office.

Gæstebogen

The visitors' book

Syed Wajid Ali, Chairman, Ali Automobile Ltd., Karachi.
Prapansak Bhatyanonda, Tourist Organization of Thailand, Bangkok.
John L. Riegel, Chairman, Riegel Paper Corporation, New York.
Peter B. Johnsen, Managing Director, Johnsen Jørgensen, Wettre Ltd., London.
Hans Henrik Koch, departementschef, atomenergi-kommissionen.
Flemming Juul, civilingeniør, dr. techn., Riso.
A. Brynjolfsson, magister, Riso.
Niels W. Holm, civilingeniør, Riso.
Bharat Ram, Chairman, Bharat Ball Bearings Co. Ltd., Delhi.
Claus Rickmers, Rickmers Linie, G.m.b.H., Hamburg.
Fred Gallagher, Vice-President of Universal American Corp., New York.
Harry M. Day, Top Executive of Norma-Hoffmann Bearings Company, Stamford, U. S. A.
Donald E. Lee, President of Norma-Hoffmann Bearings Company, Stamford, U. S. A.

Charles D. Alexander, Managing Director, Precision Bearings India Ltd., Baroda.

Luang Bhadravathi, Chief of Thai Trade Mission, Ambassador of Thailand to Pakistan.

Somphorn Thepsithar, Secretary of the Department of Foreign Trade, Ministry of Economic Affairs, Bangkok.

Phan Wannamethee, Chief of International Economic Division, Economic Department, Ministry of Foreign Affairs, Bangkok.

Nam Phoonwathu, Deputy Director-General, Department of Foreign Trade, Ministry of Economic Affairs, Bangkok.

Preecha Tanprasert, Representative of the Board of Trade, Bangkok.

Kamchai Iamsuri, Representative of the Board of Trade, Bangkok.

Chuai Mekhachamrun, 1st Secretary, Thai Embassy, Copenhagen.

Suchinda Ruangsri, 3rd Secretary, Thai Embassy, Copenhagen.

J. Drakenberg, eksport-direktør, Asea, Västerås.

Poul Madsen, direktør, Asea, København.

John Bentzen, Owner of Pacific Ship Repair, San Francisco.

A. Pedersen, direktør, Jaka, Brabrand.

P. Nyboe Andersen, professor.

Karunakara M. Kannampilly, Indiens ambassadør i Danmark.

Personale-nyt

Staff-News

Udnævnelser

Appointments

Fung. filialbestyrer Martin Bagger, Cali, til filialbestyrer.

Fung. filialbestyrer Poul Hansen, Tokio, til filialbestyrer.

Svend Gønge, Bangkok, til fung. filialbestyrer pr. 1. 6. 1964.

Fritz Andersen, Bangkok, til sub-manager pr. 1. 1. 1964.

I maskinmester Jørgen Chr. Jensen har den 18. november 1963 tiltrådt tjeneste som fungerende maskinchef i M/S Manchuria.

Fuldmagter

Powers of Attorney

Der er udstedt specialfuldmagt til Knud Ove Hansen, Eksportafdelingen, og Bent Erik Green, Hovedbogholderiet.

Knud Jensen, Hovedkassen, har fået fuldmagt til at kvittere for indbetalinger.

Filialbestyrer Palle Buchwald, Bombay, har været på forretningsbesøg ved Hovedkontoret fra 1. 12. til 26. 12. 1963.

Filialforflytninger

Transfers

F. Ollendorff, Bangkok, til Singapore. H. Sparsø, Manager, Far East Shipping, Bangkok, til Singapore.

Henning Larsen, Djakarta, til Jesselton.

Poul Storm Nielsen, Genoa, til Los Angeles.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

Filialbestyrer E. J. Jansen, efter næsten 25 års tjeneste ved Bangkok filialen, pr. 1. 6. 1964.

Hovedbogholder Tage Hornbak, Bangkok, til Bogholderiet.

Cand. pharm. E. Hyllested, Bangkok, til A/S Dumex, København.

Prok. Gunnar E. Jensen, Oriental Stores, Bangkok til Importafdelingen.

Preben Jens Knud Larsen, Ghana, (ank. til Hovedkontoret efter midlertidig udsendelse til Ghana).

Filialbestyrer E. Ellekjær, til Eksportafdelingen.

Christian Bro Eriksen, Lagos, (tilbage til Automobilafdelingen fra midlertidigt ophold).

O. Magnussen, Th. Simson & Co., London, til Træafdelingen.

Ib Gade-Gerst, Penang, til Eksportafdelingen.

Viggo Nielsen, Usumbura, til Eksportafdelingen, midlertidigt.

Ansættelser

Ib Niels Jørgensen er ansat og udsendt til deltagelse i salgsarbejdet i Automobilafdelingen, Penang.

Reservedelsspecialist Jørgen Ingemann Nielsen er genansat og udsendt til Lagos.

Niels Erik Nordahl Nielsen, Eksportafdelingen, Axel Strandberg, Importafdelingen, Poul Nielsen, Industrifdelingen, og Finn Jespersen, midlertidigt U. B. C., London, er udtrådt af Kompagniet.

Pensioneret

Retired

Formand C. C. Pedersen, Skibsinspektionen, pr. 1. 11. 1963.

Kontorchef C. J. Kjergaard, Eksportafdelingen pr. 1. 1. 1964.

Mærkedage

Red letter days

Fuldmægtig C. Schönheyder, Pas-sagerkontoret, 1. 4. 1964.



Fuldmægtig
C. Schönheyder

Runde fødselsdage

80 år

Pens. forvalter Hjalmar Jørgensen, Manøgade 9, 2. th., Ø., 22. 2. 1964.

70 år

Pens. maskininspektør A. C. K. Bram, Adolphsvej 19, Gentofte, 28. 2. 1964.

65 år

Kontorchef A. V. Larsen, Skibsafdelingen, 10. 4. 1964.

Pens. maskinchef E. S. Simonsen, Vestbirkallé 65, Kastrup, 10. 3. 1964.
V. A. S. Holbøll, Buenos Aires, 4. 4. 1964.

60 år

Kaptajn N. A. Høybye, 9. 4. 1964.
Maskinchef A. Eriksen, 28. 2. 1964.
Pens. kontorchef A. E. W. Gjødese,

Langworthy, Langworthy Lane, Ho-lyport, Berkshire, England, 10. 3. 64.

50 år

Hovmester Kai E. Klinkwort, 18. 3. 1964.

Ankomsten på hjemmeferie

On home leave

Svend Gønge, Olav Jørgensen, Bangkok, Jens Gert Andersen, Johannes Sandberg Eriksen, Palle Jensen, Jes Grunnet Jepsen, Julius Vogel, Ghana, Svend-Jørgen Højtved Pedersen, Kisumu, filialbestyrer E. Ellekjær, Svend Nisted, Lagos, filialbestyrer Ivarth Jensen, Mombasa, filialbestyrer Gustav Wedell-Wedellsborg, New York, Sv. Nisted, Nigeria, Per Ryding, Phnom Penh, Bent Ove Gülstorff Hansen, Sydney.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Jørgen Elstoft, Bogholderiet, til Hamborg, midlertidigt.
Finn Torsten Damkilde, Bogholderiet, til Lagos.
Eric Lillelund, Bogholderiet, til Kuala Lumpur.
Chr. Linnemann Mathiesen, Bogholderiet, til Vancouver.
Wolf Groos, Eksportafdelingen, til Ghana.
H. J. W. Kristoffersen, Eksportafdelingen (tidl. Membasa), til Lagos.

Henrik Møller, Eksportafdelingen, til Vancouver.

Ingolf Walther Pedersen, Eksportafdelingen, til Kuala Lumpur.

Claus Petri, Eksportafdelingen, til Ghana.

Erik Otteskov, Skibsafdelingen, udsendes til 6 måneders uddannelse i Østafrika før forflyttelse til Usumbura.

Knud H. Ødum Jørgensen, Træafdelingen, til Bangkok.

Mads Chr. Mathiesen, Træafdelingen, til Colombia.

Sv. Olsen, Træafdelingen, til Ghana, midlertidigt.

Dødsfald

Obituary

Pensioneret kontorchef Carl Emil Hassager er afgået ved døden den 24. november 1963 i en alder af 87 år. Han blev ansat i Kompagniet i 1899 og udsendes til filialtjeneste i Hankow i 1902. Han gjorde senere tjeneste nogle år i Hongkong og kom derefter til St. Thomas, hvor han blev bestyrer i 1906. Han udnævntes til russisk konsul i 1908. C. E. Hassager forflyttedes til Hovedkontoret i 1916, hvor han gjorde tjeneste i Skibsafdelingen. Han blev pensioneret i 1941.

Pensioneret maskinmester Harald Arc-tander er afgået ved døden den 19. 12. 1963 i en alder af 85 år. Harald Arc-tander blev ansat i Kompagniet i 1904 og blev pensioneret i 1926.

Nakskov, M/S »Andorra« løber af stabelen.
Indsat gudmoderen, fru direktør A. W. Nielsen.

Nakskov, M/S »Andorra« sliding down the slipway.
Inserted: The godmother, Mrs. A. W. Nielsen.

M/S ANDORRA

Den 12. december 1963 søsattes Nakskov Skibsværfts nybygning nr. 163, en moderne hurtiggående cargo-liner til Kompagniet. Den blev navngivet af fru direktør A. W. Nielsen (Carlsberg) og fik navnet ANDORRA.

Skibets hoveddimensioner er:

Længde mellem perpendikulærerne 480'-1" = 146,33 m
Bredde på spant 67'-4" = 20,52 m
Højde til øverste dæk 41'-3" = 12,57 m
Højde til 2. dæk 30'-9" = 9,37 m

Skibet er bygget som åben/lukket shelterdækker, og den maksimale lasteevne er ca. 10.200 tons som åben og ca. 12.500 tons som lukket. (Nærmere tekniske detaljer om skibet er givet i forrige nummer af Ø. K.-bladet, nr. 6, december 1963).

Stabelafløbningen overværedes af medlemmer af Kompagniets bestyrelse, direktion og inspektion, værftets bestyrelse og direktion og mange gæster.



AUTOMATION I PROVIANT- AFDELINGEN

Et eksempel på lagerkortet.

Illustration of the stock card.

BLAD NR. 1

ds. 1.35
ds. 1.19 012110

20 oss. havregryn

MÅNED	BLAD NR.	TILFØJ	BL. SALDO	INDGÅ	NY SALDO
Jun	10037	sin	1152.	108.	1044.
	10092	java	1044.	108.	936.
Jul	10258	fal	936.	144.	792.
	10483	mon	792.	108.	684.
	10553	haw	684.	180.	504.
Aug	10633	poo	504.	108.	396.
	10657	ayu	288.	108.	180.
	10671	pre	180.	36.	144.
	10764	pen	144.	108.	36.
	10831	mag	36.	72.	36.
1964 sep	26	Samtidig		2592.	2556.
	11104	Jut	2556.	144.	2412.
	11235	kor	2412.	144.	2268.
	11275	ann	2268.	288.	1980.
	11323	com	1980.	108.	1872.
	11373	may	1872.	144.	1728.
	11454	ste	1728.	108.	1620.
okt	11508	kam	1620.	72.	1548.
	11624	asm	1548.	72.	1476.
	11705	mor	1476.	144.	1332.
	11753	pas	1332.	36.	1296.
	11802	nal	1296.	36.	1260.
	11890	her	1260.	288.	972.
	11921	oon	972.	36.	936.
	11958	bas	936.	108.	828.
	12033	man	828.	108.	720.
nov	12152	bog	720.	108.	612.
	12204	sar	612.	144.	468.
	12347	jat	468.	108.	360.
	12382	kin	360.	108.	252.
	12421	bet	252.	36.	216.
23/11	93	Enden		2592.	216.
	12488	sin	216.	108.	108.
	12503	pre	108.	2700.	2664.
dec	12647	poo	2664.	108.	2556.

Med det mere og mere forcerede arbejde med provianteringen af Kompagniets skibe (vi har i dag ca. dobbelt så mange skibe som før 2. verdenskrig) og med vanskelighederne ved at skaffe tilstrækkeligt personale har Proviantafdelingen igennem flere år overvejet at gå over til automatisk ekspedition af skibenes rekvitioner fra Kompagniets lager.

Kompagniet rådede allerede over et IBM hulkortanlæg, og den umiddelbare tanke måtte naturligvis være at undersøge, hvorvidt dette anlæg havde en sådan kapacitet, at Proviantafdelingens arbejde kunne indpasses i de bestående arbejder, som Hulkortafdelingen havde for Kompagniets andre afdelinger.

Resultatet af denne undersøgelse blev, at man i hulkortafdelingen nok ville være i stand til at give plads for en yderligere opgave, men en nærmere analyse viste, at systemet havde visse mangler, der ville ned sætte Proviantafdelingens effektivitet, idet hulkortsystemet ved udførelse af et arbejde af denne natur ikke fandtes tilstrækkeligt fleksibelt til at kunne tilpasses hasteordrer.

Tanken om et tilfredsstillende automations-system blev dog ikke skrinlagt, og i de følgende år blev hver eneste maskine, der fremkom på markedet, nøje gennemgået og studeret for at få undersøgt dens egnethed til at løse Proviantafdelingens opgaver.

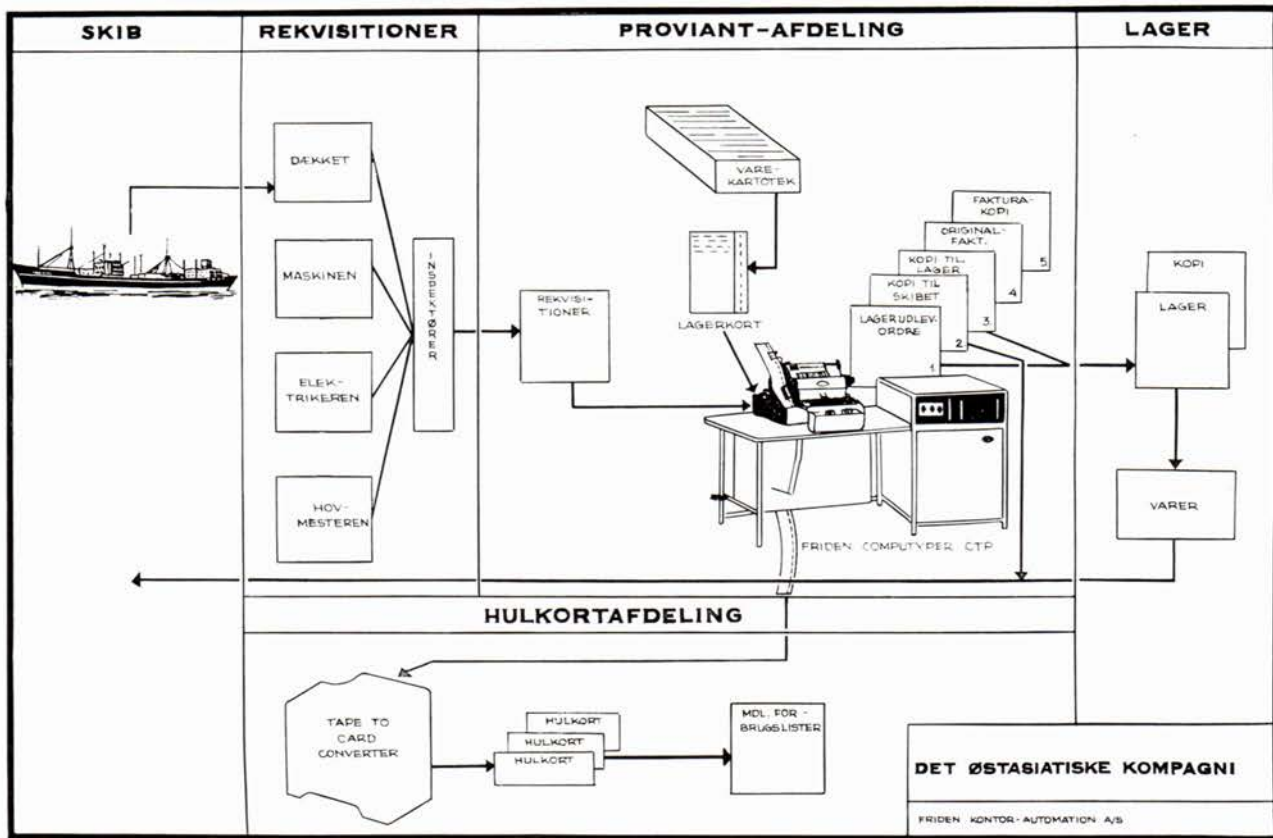
Først i 1962 fremkom der en maskine, en såkaldt COMPUTYPER, af fabrikat »FRIDEN«, fremstillet på licens i Holland for den amerikanske fabrik i San Leandro, Kalifornien. Denne maskine blev demonstreret for Hovedbogholderiet og Proviantafdelingen af fabrikkens danske agenter KONTOR-AUTOMATION A/S.

For at få et indgående kendskab til såvel maskinen, dens funktioner samt udnyttelsesområde, fik en repræsentant fra Proviantafdelingen lejlighed til at gennemgå et kursus hos KONTOR-AUTOMATION A/S, også for at danne sig et indtryk af, om maskinen ville egne sig til at dække alle Proviantafdelingens krav.

Før en nærmere omtale af maskinen finder sted, vil det sikkert være rigtigst kort at belyse, hvilke arbejdsrutiner maskinen primært skulle udføre:

- A. Ajourføring af lagerkort,
- B. Udskrivning af udleveringsordrer til lageret,
- C. Fakturering (fuldautomatisk),
- D. Statistik over månedligt aftræk på lagrene.

Det viste sig, at denne maskine ville være i stand til at løse disse opgaver, og ikke alene disse, men yderligere vil maskinen ved omprogrammering kunne tilpasses kort sagt næsten alle databehandlingsopgaver.



Systemskema, der viser forretningsgangen i hovedtræk.
Flow-chart showing the principal features of the system.

Ved hjælp af forudhullede kodekort indlæses oplysninger med stor hastighed og sikkerhed i Computyper. Alle funktioner som skrivning af tekst, tabulering, lineskift og decimalplacering styres automatisk af maskinen. På denne måde vil fakturering og mange andre former for databehandling kun være et spørgsmål om indsætning af forudhullede kodekort i maskinen, hvorefter denne udfører resten af arbejdet automatisk med en hastighed af 100 ord i minuttet.

Ved hulning af nye kodekort skal man kun indtaste de variable oplysninger som: enhed, salgspris, kostpris, varenummer og varettekst, idet et programbånd, som indeholder forudhullede oplysninger om funktionskoder til tabulering, stop og lineskiftsindikationer, samtidig løber i maskinens læsestation og automatisk sørger for indsættelse af de nødvendige funktionskoder i kortet.

Som det fremgår af illustrationen består Computyperen af en skriveenhed (en såkaldt FLEXOWRITER) og en regneenhed (kassen til højre), og til at udføre hele arbejdsgangen i systemet er grundelementerne følgende:

Lagerkortet, forudhullet til styring af maskinens funktioner samt indeholdende oplysninger om varens enhed, salgspris, kostpris, varenummer og varens betegnelse.

Formular, der består af 1 original og 4 gennemslag med indlagt éngangskarbon (se illustration s. 16) og har følgende sammensætning:

1. Lagerudleveringsordre
2. Kopi til skibet – gul
3. Kopi til lageret – blå
4. Originalfaktura
5. Fakturakopi.

Kodebånd til hulning af statistik.

Kartoteksystem: Alle lagerkort er anbragt i et VERTADDEX kartotek, ordnet i såvel alfabetisk som numerisk orden inden for hovedgrupper og undergrupper. Efter dette system sidder kortene i rækker bag hinanden sideværts forskudt, således at man har fuldt overblik over hver gruppe, og hvis et kort tages ud, viser et signal automatisk, hvor der mangler et kort.

Da skibenes rekvisitioner er opbygget efter samme grupperingsystem, vil det sige, at man starter fra begyndelsen af rekvisitionen og arbejder sig frem i kartoteket i samme orden og ikke skal springe frem og tilbage, hvilket giver en virkelig hurtig og effektiv arbejdsrytme.

De under ovennævnte punkter A–D nævnte funktioner udføres på Proviantafdelingens anlæg ved en simpel operation, idet:

1. Det forudhullede lagerkort (som har det sidste lagerbeholdningstal påført) indsættes i den venstre del af Flexowriterens valse, der er delt i to dele.
2. Operatøren skal kun påføre lagerkortet 4 oplysninger, nemlig:
 måned (hvis denne ikke allerede er påført)
 skibets navn
 gamle beholdning
 samt udleveringskvantum
 Bilagsnummeret skrives automatisk af Computypere fra en særlig enhed, hvorefter maskinen selv regner den nye saldo ud, nedskriver resultatet på kortet, således at lagerkortet altid er ajourført, og overfører udleveringskvantummet til den ene af maskinens tre regneenheder.
3. Lagerkortet tages ud og anbringes i læsestationen; der trykkes på en »Start read«-knap, og på formularen, der er anbragt i valsens højre del, skriver maskinen nu det tal, der er skrevet på lagerkortet som udleveringskvantum, multiplicerer det med udsalgsprisen, medens den skriver teksten på formularen. Det udregnede beløb skrives derefter automatisk ud straks, når linien er færdigskrevet.
 De udregnede beløb akkumuleres i den anden af

Computyperens tre regneenheder, således at man efter en hvilken som helst varegruppe kan få en TOTAL. Når en TOTAL er registreret, overføres dette beløb automatisk til den tredje regneenhed, der akkumulerer alle TOTALER, således at man til sidst kan få en GRANDTOTAL for hele skibets udrustning og proviantering uden efterkontrol af nogen art.

Skrivningen af formularen er således et biprodukt af lagerføringen og skrives fuldstændig uden indgreb fra operatørens side. Under skrivningen hules et kodebånd i Flexowriterens hullestation med oplysninger, der af Hukortafdelingen én gang månedligt udarbejdes til en forbrugsstatistik på IBM-anlægget.

4. Kortet tages ud og sættes på plads i kartoteket, og kortet for den næste artikel er i mellemtiden, medens maskinen skriver den foregående artikel, taget frem – og operationen gentages.

Arbejdshastigheden for hele operationen inkl. fremtagning og tilbagesætning af lagerkortet er 45 sekunder pr. post. Medens tidligere 6 personer tilsammen arbejdede i 33½ time for at udføre de forskellige funktioner i forbindelse med ekspeditionen af skibets

Computypere i funktion med lagerkortet anbragt i Flexowriterens læsestation.

The Computer in operation with the stock card placed in the tape/card reader.





◆ Det let overskuelige Vertadex-kartotek.
The well-arranged Vertadex-card-index.

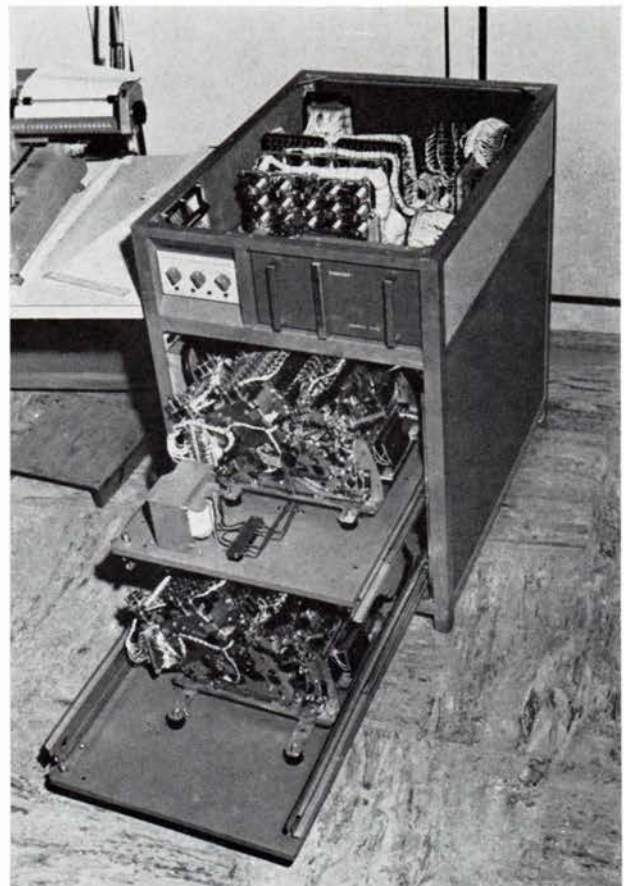
◆ Formulærsættet i dets fem eksemplarer i udfyldt stand.
The five copies of the formula set duly filled in.

Regneenheden i åbnet stand. ◆
The open computing unit.

prisen ikke siges at være afskrækkende, idet denne inkl. udgifter til formularer etc. ligger på omkring kr. 100.000.-. På baggrund af nævnte personalebesparelse regnes der med, at maskinen har indtjent sig selv i løbet af et par år.

Selv om systemet således er enkelt, må det dog nævnes, at forudhulningen af de enkelte varekort, af hvilke der rundt regnet er 3000, var et stort arbejde. Det tog 2 mand af personalet ca. 1/2 år med planlægning og tilrettelægning, men da resultatet i praksis har vist sig at svare til forventningerne, kan der kun fra alle sider være tilfredshed med den rationalisering, der her har fundet sted.

U. C. Buch.



Afsked med »Stavangerfjord«



S/S »Stavangerfjord«s salon ved sammenkomsten den 13. december 1963. F. v. direktør Hans Chr. Henriksen, kaptajn Odd Aspelund, tidligere passagerchef, nu konsulent, Louis C. Bache og passagerchef J. Lyder Brun.

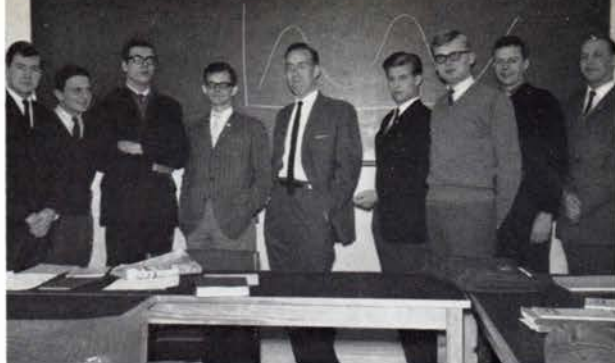
Fredag den 13. december 1963 ankom »Stavangerfjord« til København på sin sidste rejse. I den anledning havde Norske Amerikaliniien inviteret pressen, forretningsforbindelser, repræsentanter for myndighederne og venner af linien til en sammenkomst om bord på skibet. Under denne holdt liniens direktør, Hans Chr. Henriksen, en tale for skibet, ligesom flere af de deltagende danske gæster tog ordet for at hylde »Atlantehavets grand old lady« på den sidste rejse.

Havarier + Assurance præmier

Efter en periode med forholdsvis få havarier var det lykkedes at nedbringe assurancepræmien for Kompagniets skibe, men i de senere år er de desværre blevet ramt af en række alvorlige, kostbare havarier, der har medført en følelig forhøjelse af præmien. Herudover er der påført Kompagniet tab på grund af vor selvrisiko, og fordi havariereparationerne medfører forsinkelser og tab af fortjeneste, som assurandørerne ikke erstatte.

Dette er naturligvis beklageligt i en tid, hvor skibsfarten har så mange vanskeligheder at kæmpe mod, og hvor det derfor er særlig nødvendigt at gennemføre den strengeste økonomi i driftsudgifterne.

Lykkeligvis har vi været forskånet for de store katastrofer med tab af menneskeliv, og det er naturligvis først og fremmest denne risiko, der ligger alle på sinde. Men det er klart, at det også ud fra rent økonomiske synspunkter er nødvendigt, at der gøres en indsats for at holde antallet af skader og tab nede, og her er det trods alle moderne tekniske hjælpemidler stadig den menneskelige faktor, der er afgørende. Det håbes, at vi må gå en tid i møde med færre alvorlige havariskader, således at udgifterne til assurance igen kan komme ned på et lavere niveau.



Økonomikursus afsluttet

Kompagniets første økonomikursus på heldagsbasis, der påbegyndtes i september, blev afsluttet med eksamen kort før jul. Det har været en anstrengende, men interessant tid for deltagerne, der gav udtryk for, at de »virkelig fik lært noget på dette kursus«. Der faldt også pæne karakterer til den afsluttende eksamen.

På dette første kursus deltog kun 8 elever, der her ses sammen med deres lærer.

25 år ved Hongkong kontoret

Den 9. november 1963 kunne en af Ø.K.s veltjente funktionærer ved Hongkong kontoret, Mr. W. C. Lam fejre 25 års jubilæum. På jubilæumsdagen fik Mr. Lam ved en sammenkomst på kontoret overrakt et guldur og en pengegave. W. C. Lam er den fjerde Ø.K.-funktionær i Hongkong, som har tjent Kompagniet i 25 år, skønt filialen først blev åbnet i 1934.

On 9th November, 1963, Mr. W. C. Lam, one of E. A. C.'s deserving employees at the Hongkong office, celebrated his 25th years anniversary. On the jubilee day a small ceremony took place at the office premises, and Mr. Lam was presented with a gold watch and a sum of money. Mr. W. C. Lam is the fourth E. A. C. employee in Hongkong who has served our Company for 25 years, although the branch was established only in 1934.

Fra W. C. Lams 25 års jubilæum i Hongkong. De 4 funktionærer, som har været hos Ø.K., Hongkong, i 25 år. Fra højre: jubilaren W. C. Lam, K. T. Leung, Y. C. Fok og Fung Tai.

From Mr. W. C. Lam's 25th anniversary, Hongkong. The 4 employees who have been employed with E. A. C., Hongkong, for 25 years. From the right: Mr. W. C. Lam, Mr. K. T. Leung, Mr. Y. C. Fok, and Mr. Fung Tai.





Vor interne træningsturnering i december havde samlet 13 par og blev afviklet som en handicap-turnering, hvor parret Brahtz/Bagger blev vindere. Dette par slog i slutkampen Philipsen/Johansen og pudsigt nok var disse 2 par de eneste, der spillede med handicap 0. I K. F. I. U.'s holdturnering går det kun så som så. I mesterrækken ser det ud til, at vi klarer os nogenlunde, men i B-rækken har vi endnu ikke vundet en kamp, så der må vi desværre regne med nedrykning.



Her har vort hold i turneringens A-række maksimumpoints efter 4 kampe. Endnu mangler vi at spille 3 kampe, men der skulle være en mulighed for opryk-

ning til mesterrækken. I cupturneringen blev vi dømt som taber til ISA 2 uden kamp, men da vi ikke havde modtaget Unionens meddelelse om tidspunktet for denne kamps afholdelse, har vi protesteret mod resultatet.



I turneringen for indendørs fodbold overlevede vort hold ikke de indledende kampe. Vi spillede uafgjort 2-2 mod BP og tabte derefter til ILR 4-8, og hermed var vor saga ude.



Her er det gået rigtig godt for begge hold. I A-rækken lå vi i lang tid på 1. pladsen, men efter nederlag til BP med 12-13 svandt oprykningens muligheden. Vort hold i D-rækken ligger som nr. 2, så her kan der blive mulighed for oprykning. I Handelsbankens juleturnering deltog vi med 2 hold. Holdet i A-rækken tabte sin første kamp mod Sparekassen 2-3 og var dermed ude af turneringen. I mesterrækken gik det lidt bedre, her vandt vi 5-2 over Privatbanken, men blev i næste kamp slået af DRFB med 6-2. Vor interne juleturnering endte med, at holdet fra Eksportafdelingen vandt. I slutkampen slog holdet Importafdelingen med 11-8.

H. B.

APPEL

Dette gælder filialfolkene. Det er umuligt for personalet på Hovedkontoret at holde styr på navnene på vore folk, som sidder i udlandet. Gør os nu den tjeneste at sige Deres navn og hvilket kontor. De er på, når De under hjemmeferien går rundt og »hilser på«.

Allerede i august nummeret af ØK-bladet 1960 skrev vi følgende – og det gælder endnu:

På hjemmeferie

vil det gøre alting lettere, (og det burde være en selvfølge), hvis De straks præsenterer Dem, f. eks. »Peter Hansen, Singapore«, når De går rundt og hilser på Kompagniets senior-funktionærer. Selv om De mener,

at alle kender Dem, går der ingen skår af Dem ved at gøre det alligevel. Det sker, at den pågældende, De taler med, måske ikke lige de første minutter erindrer Deres navn, men De har med det samme bragt ham på højde med situationen. De er straks på talefod, i stedet for at han måske først må stå og føle sig frem for at finde ud af, hvor De er stationeret.

Glem ikke: Der sendes hvert år et stort antal unge mennesker fra Hovedkontoret ud til filialerne, så det er lettere for DEM at huske senior-manden, som måske har siddet en årrække i den samme afdeling, end omvendt.

